



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.132
23 November 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 132-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
18 ноября 1992 года в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками, в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории

Первый дополнительный доклад Беларуси

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории (CAT/C/9/Add.10)

1. По приглашению председателя г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Улш (Соединенное Королевство) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н СТИЛ (Соединенное Королевство) заявляет, что доклады, содержащиеся в документе CAT/C/9/Add.10, охватывают девять зависимых территорий, а именно: Ангилью, Монтсеррат, острова Тёркс и Кайкос, остров Святой Елены, Питкэрн, Каймановы острова, Виргинские Британские острова, Гибралтар и Фолклендские острова. Предполагается, что к концу текущего года действие Конвенции будет распространено на остальные зависимые территории, а именно: Бермуды, Гонконг, острова Чаннэл и остров Мэн. Он приносит извинения за задержку в представлении докладов, что определялось отсутствием средств и квалифицированных специалистов в указанных территориях. Все эти территории очень малы, а их административные и правовые ресурсы ограничены, так что все бремя подготовки легло на местного прокурора, который в некоторых случаях работал практически в одиночку.
3. У всех пяти Карибских территорий - Ангильи, Монтсеррата, островов Тёркс и Кайкос, Каймановых островов и Виргинских Британских островов - длительная история, и одно время они были частью Федерации Вест-Индии, созданной в начале 50-х годов текущего столетия. В начале 60-х годов Федерация распалась, в результате чего ее члены стали независимыми государствами и членами Организации Объединенных Наций. Пять упоминающихся территорий являются остатком небольших территорий, которые либо не захотели независимости, либо, по экономическим или иным причинам, оказались нежизнеспособными.
4. Ангилья представляет собой небольшой остров с превышениями над уровнем моря в шесть-семь метров при населении в 7 000 человек. У него трудная история, особенно если учесть, что первоначально он был частью территории Сент-Кристофера и Невиса и Ангильи. Сент-Кристофер и Невис обрел статус ассоциированного государства, а Ангилья, который всегда считал себя отделенным от крупных островов, избрал в начале 60-х годов статус отдельной колонии и претендовал на право возврата к статусу отдельной колонии. В настоящее время он при его размерах стал относительно процветающей территорией со своей индустрией туризма и некоторыми внешними инвестициями, которые он поощряет.
5. Монтсеррат был одной из наименьших территорий бывших островов Ливард. Он был единственным островом с населением порядка 11 000-12 000 человек. В 1989 году ураган "Хьюго" практически опустошил его, причем разрушено было 90% строений и уничтожено 90% зелени. Но поскольку основные средства в его бюджет поступают от туризма и инвестиций, он начинает возвращаться к процветанию.
6. Острова Тёркс и Кайкос управлялись до 1959 года в качестве зависимой территории Ямайки. Когда стало ясно, что Ямайке предстоит обрести независимость, а она больше не хотела отвечать за острова Тёркс и Кайкос, они были восстановлены в их статусе отдельной зависимой территории. В настоящее

время наблюдается серьезное движение населения и в территорию, и из нее, и поэтому не представляется возможным назвать точную численность населения. Но считается, что она составляет порядка 13 000-18 000 человек.

7. Каймановы острова также были территорией, зависимой от Ямайки, но накануне обретения последней независимости они отделились от нее. Население острова составляет 22 000, и его экономика процветает за счет туризма, регистрации судов и офшорных финансовых операций. Острова, пожалуй, наиболее процветающие среди всех рассматриваемых территорий.

8. Виргинские острова также были в числе территорий, решивших в начале 60-х годов отказаться от независимости. Население островов составляет порядка 13 000 человек, большинство из которых живет на главном острове. Территория относительно процветает в основном за счет туризма и в последнее время - офшорных банковских и финансовых операций.

9. Для практических целей в состав Св. Елены входят острова Вознесения и Тристан-да-Кунья, и в целом их население составляет около 5 600 человек. Географически острова крайне изолированы в силу своего положения в середине южной части Атлантического океана, а их население живет в первую очередь за счет перевозок и рыбного промысла.

10. Население Питкэрна составляет всего 50 человек, и у него очень маленькая местная администрация. Губернатором острова является верховный британский комиссар в Новой Зеландии, который управляет островом в основном из этой страны. На острове всего один полисмен, да и тот синекура.

11. Население Гибралтара, географическое и политическое положение которого весьма специфично, составляет порядка 30 000 человек.

12. По последней переписи редкое население Фолклендских островов составляет 2 121 человек.

13. В прошлые годы некоторым из этих территорий пришлось пройти через трудности, но можно надеяться, что в настоящее время они идут по пути процветания. Все эти общины мирны, в разумной степени законопослушны и демократичны. Хотя у них и статус колонии, фактически и, в основном, юридически они обладают широкой степенью местной автономности, а степень вмешательства правительства Соединенного Королевства в будничные дела этих территорий очень ограничена. В каждом случае полномочия губернатора распространяются в основном на внешние дела и оборону, в большинстве случаев - на внутреннюю безопасность, включая полицию, и в одном или двух случаях речь идет о государственной службе и финансах. По всем остальным важным вопросам решение принимают демократически избранные местные правительства территорий.

14. Когда стало ясно, что доклады территорий поступят с неприемлемым запозданием, правительство Соединенного Королевства назначило независимого эксперта по правам человека, который посетил все Карибские территории, проанализировал соответствующий материал и подготовил проект типового доклада, который был разослан всем девяти территориям с соответствующей адаптацией типового доклада к их конкретным обстоятельствам и законам. Таким образом, у каждой части доклада (CAT/C/9/Add.10) свой местный вариант общей модели, как это было определено местным прокурором с учетом его глубокого знания своей территории. Эта процедура представилась возможной в силу того, что у всех этих зависимых территорий крайне аналогичные юридические системы,

основывающиеся на английской системе, а в некоторых случаях в конкретных областях у них также и аналогичные либо идентичные законы. Однако, несмотря на принципиальную схожесть структуры и формулировок докладов, окончательный текст, поступивший Комитету, представляет собой в каждом случае "местный" текст. Поэтому в некоторых контекстах даже в тех случаях, когда описываемое юридическое положение или определение едино для ряда территорий, можно убедиться, что некоторые доклады не содержат столь полного или удовлетворительного разъяснения, как другие. Однако это уже вопрос в основном деталей, и, если у Комитета есть какие-либо вопросы на этот счет, он сделает попытку ответить на них.

15. В конституциях всех независимых территорий, за исключением Св. Елены, Питкэрна, Виргинских Британских островов и Каймановых островов, содержатся положения о правах человека, в каждом случае построенные или взятые из Европейской конвенции о правах человека, причем каждое содержит положения, ясно запрещающие пытки и бесчеловечное либо унижающее достоинство обращение или наказание.

16. Во всех случаях конституционные положения содержат также правоохранные нормы, дающие каждому, кто заявляет о том, что он подвергся, или о том, что существует угроза подвергнуться пыткам, или бесчеловечному обращению, право доступа в Верховный суд и предоставления Верховному суду полномочий определения любого необходимого возмещения по обстоятельствам дела. Упоминание этого положения можно найти, например, в пунктах 7 и 35 доклада Гибралтара и в пункте 3 доклада Фолклендских островов. Хотя об этом положении конкретно говорится лишь в этих двух докладах, оно закреплено в конституциях Ангильи, Монтсеррата, островов Тёркс и Кайкос, Гибралтара и Фолклендских островов и будет включено также в новую конституцию Каймановых островов.

17. Положения Св. Елены и Фолклендских островов почти точно совпадают с законом Соединенного Королевства о полиции и уголовном свидетельствовании 1984 года. Этот закон и всевозможные кодексы практики в его рамках очень подробно определяют процедуру, которой полиция должна следовать при обращении с задержанными лицами, - например, при обращении с ними и допросах, - а также нормы, регулирующие допустимость считать признания или иные заявления лиц, задержанных полицией, доказательствами. Пять карибских территорий и Гибралтар эти положения не приняли, но они опираются на понятие, известное как Судейские нормы - комплекс административных положений, первоначально разработанный в 1913 году всеми судьями в коллективном заседании по просьбе министра внутренних дел Англии, с тем чтобы они служили руководством для полиции в отношении пределов, в которых они могут обращаться с лицами, которых они хотели бы допросить в связи с уголовными деяниями. Время от времени судьи пересматривали эти положения, министр внутренних дел Англии их переиздавал и при необходимости обновлял. Они никогда не обладали силой закона, но считались административными указаниями, "соблюдение которых полицейские власти должны обеспечивать в отношении своих подчиненных для обеспечения справедливого отправления правосудия". Важность этого неоднократно подчеркивалась, поскольку заявления лиц, противоречащие духу этих правил, судья, ведущий процесс, может не считать их свидетельствами. Он зачитывает пространную выдержку из правил, экземпляры которых будут представлены в распоряжение членов Комитета.

18. Судейские правила служат гарантией и против неправильного обращения с лицами, содержащимися под стражей, и против допустимости считать свидетельством признания или заявления, полученные путем пыток или в результате бесчеловечного обращения либо через другую форму нажима или давления. Ни в одном из докладов определенно не говорится о важности для них Закона Соединенного Королевства о полиции и уголовном свидетельстве или о влиянии его на них. Для того чтобы получить полное представление, единое для всех территорий, лучше всего читать пункт 30 доклада Виргинских островов вместе с пунктами 37 и 38 доклада Каймановых островов. Судейские нормы действуют во всех указанных территориях. В тех случаях, когда об этих нормах более подробно говорится в Законе Соединенного Королевства о помощи и уголовном свидетельстве и в его кодексах практики, или в тех случаях, когда они охватывают вопросы, не освещенные правилами, можно предполагать, что суды и полицейские власти будут руководствоваться Законом и его кодексами практики.

19. Комитет располагает документацией о соответствующем законодательстве Соединенного Королевства в области экстрадиции, и в частности Законом 1989 года об экстрадиции, объединяющим все прежние законы. Временами сомнительные данные, содержащиеся в этих девяти докладах, требуют определенного упрощения, но можно показать, что в любых обстоятельствах для выдачи лиц в соответствии с положениями статей 7 и 8 Конвенции, в отношении которых утверждается, что они совершали пытки, существуют достаточные полномочия. В том что касается статьи 3, то представляется невероятным, чтобы полномочия на отказ в выдаче, предоставленные министру внутренних дел в Соединенном Королевстве и губернатору в зависимых территориях, не были использованы в смысле невыдачи в случаях наличия достаточных оснований считать, что существовала опасность пыток.

20. Г-н БЁРНЗ (Докладчик по странам) заявляет, что устное введение к докладу Соединенного Королевства рассеяло некоторые из его сомнений. Он в целом удовлетворен тем, что статьи 1-8 Конвенции применяются на основе совместного действия разделов 134 и 135 Закона 1988 года об уголовном судопроизводстве с поправками, Постановления 1988 года о Законе об уголовном судопроизводстве (Пытки) (Заморские территории) и Закона 1991 года об экстрадиции (Пытки) и что положения Конвенции нашли свое отражение во внутреннем законодательстве этих зависимых территорий. Он отметил также с удовлетворением то, что в будущем Судейские нормы будут толковаться в этих территориях скорее всего с учетом практики применения текущего законодательства в Соединенном Королевстве.

21. В разделе 134 (1) Закона 1988 года об уголовном законодательстве с поправками, приложенном к рассматриваемым докладам, правонарушение в форме пытки определяется как острая боль или страдание, причиняемые другому государственным служащим или лицом, выступающим в качестве государственного служащего "при исполнении или предполагаемом исполнении своих должностных обязанностей", а это более широкое определение, нежели определение, содержащееся даже в Конвенции.

22. В том что касается раздела 134 (4) Закона, в котором говорится, что "Лицо, обвиняемое в правонарушении в соответствии с настоящим разделом в отношении любого своего поведения, имеет право на защиту с целью доказательства того, что у него были законные полномочия, основания или оправдание такого поведения", то он задался вопросом в том смысле, что можно считать законным полномочием на совершение пытки: он считает, что в данном случае имеется в виду обычное право необходимости, но он хотел бы ошибаться.

23. В части определения "законного полномочия, основания или оправдания" раздел 134 (5) b) ii) Закона говорит о полномочиях, основании или оправдании "по закону места" нанесения боли или страданий. Он просит делегата Соединенного Королевства не считать невероятной гипотезой то, что лицо, подозреваемое в совершении пыток, находящееся под стражей в зависимой территории и пользующееся дискриминационным или обязательным решением о невыдаче, может обосновать деяния, в которых оно обвиняется и за которые он тем самым может преследоваться в этой территории на основе законов - действовавших в то время - места совершения этих деяний, например путем ссылки на приказы свыше. Каким образом будет решаться такое дело и каков будет его вероятный исход?

24. Содержатся ли в зависимых территориях подследственные лица отдельно от осужденных; действует ли принцип субститутивной ответственности государства в отношении компенсации и существует ли какой-либо эквивалент в британской схеме компенсации за ущерб, нанесенный в результате преступления? Известны ли недавние случаи пыток в любой из этих территорий; существует ли юридическая помощь; используется ли при каких-либо условиях метод телесного наказания либо в качестве части приговора, либо в качестве дисциплинарной меры, и может ли лицо содержаться без права переписки и сообщения? Есть ли у этих зависимых территорий, кроме гражданских полицейских сил, какие-либо военные силы; если да, то распространяются ли на эти силы те же нормы, касающиеся полномочий на арест, допрос и представление дела в суд? В какие сроки задержанное лицо должно предстать перед судом?

25. В докладе Гибралтара (стр. 53-59 документа CAT/C/9/Add.10) содержится, как он считает, интересная непоследовательность в пункте 13, где наказание по признаку расы, религии или национальности считается, как представляется, угрозой пыток или негуманного обращения. В пункте 39 вместо слова "допустимый" должно быть слово "недопустимый". Он задает вопрос в отношении того, существует ли в какой-либо другой независимой территории орган, аналогичный гибралтарскому Совету по делам жалоб, связанных с полицией.

26. В отношении доклада о Фолклендских островах (стр. 60-67) он говорит, что, кроме того, что заявляется в пункте 30, в предшествующих абзацах не говорится о правах жертвы пыток на возмещение и на справедливую и адекватную компенсацию. Он задал вопрос, есть ли у пострадавших сторон, в дополнение к действиям в гражданском порядке, возможность использования схемы компенсации за ущерб, понесенный в результате уголовных действий.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве заместителя Докладчика по странам, с удовлетворением отмечает, что, насколько известно Комитету, в последнее время в зависимых территориях случаев пыток не было.

28. В связи с докладом об Ангилье (стр. 2-8), который, как ему представляется, относительно типичен для всех этих докладов, он задал вопрос о том, каким образом законы Соединенного Королевства об экстрадиции, широко освещенные на данном заседании, действуют в связи с изгнанием или возвращением ("refoulement"). Положения статей 5 и 6 нашли адекватное отражение. В отношении статьи 7 он задает вопрос о том, что служит основой для "сложившейся практики", о которой речь идет в пункте 23, в том что касается расследования якобы совершенных уголовных деяний и судебного преследования за такие деяния. Поскольку практически идентичные положения пункта 25 доклада о Монтсеррате поясняются упоминанием права юридического представительства, то он полагает невозможным сделать вывод о том, что такое представительство невозможно в Ангилье или в других зависимых территориях.

29. Он хотел бы иметь дополнительные заверения того, что нормы, регулирующие выполнение статей 8 и 9 Конвенции в зависимых территориях, применяются ко всем государствам – сторонам Конвенции вне зависимости от того, подписан ли договор об экстрадиции или договор о юридической взаимопомощи с Соединенным Королевством или нет. Он охотно ознакомился бы с дополнительной информацией о степени юридической взаимопомощи, которая, согласно букве и духу Конвенции, распространяется за пределы процесса экстрадиции.

30. В отношении статьи 14 он присоединяется к г-ну Бёрнзу в его вопросе в отношении того, предусмотрено ли положение об ответственности государства в вопросах компенсации. В пункте 38 доклада о Каймановых Островах (стр. 36-45) говорится, что ответы на вопросы полиции "могут быть неприемлемым свидетельством", если нарушаются Судейские нормы. Поскольку эти правила предусматривают, что ответы на вопросы должны получаться в добровольном порядке, а не под давлением, то он счел необходимой более категорическую формулировку о недопустимости.

31. Г-н СЁРЕНСЕН, с похвалой отозвавшись об интересных докладах, содержащихся в документе CAT/C/9/Add.10, заявляет, что некоторые из зависимых территорий расположены недалеко от мест, в которых известна практика пыток; поэтому представляется вероятным, что лица, осуществляющие пытки, нередко спасаются бегством в эти территории. Существует ли какая-либо статистическая или иная информация в отношении задержания или предъявления обвинения таким индивидам или в отношении их выдачи странам, не являющимся членами Содружества?

32. В статье 10 Конвенции говорится о необходимости просвещения и информации в отношении запрета пыток. Конечно, следует признать, что зависимые территории крайне разбросаны, а их население мало и это может служить препятствием созданию специальных учреждений для этой цели. Тем не менее он считает, что в программы повышения квалификации врачей и других профессионалов в этой области необходимо включить курсы, ориентирующиеся на диагноз и реабилитацию, а пограничную полицию следует обучать выявлению жертв пыток, что особенно касается Гибралтара и островов Тёркс и Кайкос с их многочисленными беженцами.

33. Г-н БЕН АММАР соглашается с вопросами докладчиков по странам. Он хотел бы знать, каким образом предметы просвещения и информации в вопросах пыток преподаются полицейским служащим и тюремному персоналу в зависимых территориях. Он запрашивает также информацию о процедурах содержания под стражей и превентивного задержания, и в частности их юридической длительности, особенно в Гибралтаре, где, насколько он понимает, наблюдается мощный приток иммигрантов и экономических беженцев.

34. Г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Уолш (Соединенное Королевство) покидают места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 11 час. 30 мин. и возобновляется в 11 час. 45 мин.

Первый дополнительный доклад Беларуси (CAT/C/17/Add.6)

35. По приглашению председателя г-н Дашук, г-н Козлов, г-н Мардович и г-н Галка (Беларусь) занимают места за столом Комитета.

36. Г-н ДАШУК (Беларусь) говорит, что день в день три года тому назад Комитету был представлен первоначальный доклад Беларуси (CAT/C/5/Add.14). С тех пор в политической, законодательной, экономической и юридической жизни

Беларуси произошли серьезнейшие изменения. В настоящее время в Верховном Совете Беларуси вторым чтением обсуждается проект Конституции. В преамбуле к Конституции заявляется, что народ Беларуси стремится гарантировать права и свободы всех граждан Республики, укреплять основы суверенности народа и строить правовое государство. Конституция признает, что лучшим способом соблюдения интересов граждан является разделение власти между исполнительной, законодательной и судебной инстанциями. Государство, его органы и его служащие обязаны действовать в соответствии с положениями Конституции. Республика Беларусь признает примат международного права, и если какое-либо законодательство Республики коллидирует с положениями международного соглашения, стороной которого является Республика, то приматом обладает это соглашение. Поэтому суды свободны в своем прямом применении таких международных документов, как эта Конвенция.

37. Права и свободы индивидов могут ограничиваться лишь в случаях, предусмотренных законодательством, когда, например, речь идет о национальной безопасности. В соответствии со статьей 25 Конституции государство гарантирует неприкосновенность личности и человеческое достоинство. Ограничение личной свободы возможно при условии соблюдения строгих условий, закрепленных законом. Задержанные лица имеют право запрашивать юридический пересмотр или проверку оснований задержания или ареста. В соответствии с Конституцией никто не может подвергаться пыткам или иному жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и индивида невозможно без его согласия заставить подвергнуться медицинскому или иному обследованию. В статье 26 Конституции говорится, что индивид остается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет доказана компетентным судом в порядке соответствующего юридического процесса. Обвиняемый не обязан доказывать свою невиновность. В соответствии со статьей 7 никого невозможно заставить свидетельствовать против самого себя, членов своей семьи, кровных или косвенных родственников. Показания, полученные незаконным путем, не имеют юридической силы.

38. Государственные органы и государственные или иные служащие, находящиеся на государственной службе, обязаны принимать необходимые меры для защиты прав и свобод граждан, и невыполнение этого влечет за собой полную ответственность за их действия. В соответствии с Конституцией, другими законами и международными документами, стороной которых является Беларусь, граждане имеют право на юридическую защиту своих прав и свобод. Эти гарантии охраняются компетентными, независимыми и беспристрастными судами, которые обязаны вести расследование о заявлявшихся нарушениях в сроки, установленные законом. За любой материальный или физический ущерб граждане имеют право на возмещение в судебном порядке. Они имеют также право на юридическую помощь, включая право, в любое время, доступа к адвокатским услугам. Юридическая помощь оплачивается государством.

39. Республика Беларусь последовала рекомендациям Комитета, которые он вынес после представления первого доклада Республики. Так, она в приоритетном порядке включила в новую Конституцию положения Конвенции, которых в предыдущих конституциях не было. На основе новой Конституции министр юстиции подготовил проект уголовно-процессуального кодекса, и в настоящее время он ведет обзор трудового и иных кодексов с целью обеспечения их соответствия положениям Конвенции против пыток.

40. Г-н КОЗЛОВ (Беларусь) говорит, что Республика Беларусь одной из первой подписала и ратифицировала Конвенцию против пыток. Великие перемены в политической жизни Республики - это результат распада Союза Советских

Социалистических Республик и демократического подъема в обществе. Переход к демократии в Беларуси прошел бескровно. В Республике наблюдается политическая стабильность и, хотя еще и неполностью, проведены экономические реформы. Эксперты Европейского сообщества сочли, что в Беларуси - самый высокий уровень жизни из всех республик бывшего СССР. Более 100 стран признали суверенитет Республики Беларусь и установили с нею дипломатические отношения.

41. Как и г-н Дашук, он подчеркивает, что Республика основывается на примате гражданина над государством. Среди законодательных актов, принятых с целью защиты достоинства и чести граждан, фигурирует акт о гражданстве, запрещающий любую дискриминацию. В ряду мер защиты прав человека стоят новая Конституция, учреждение конституционного суда, разделение властей и парламентское решение об осуществлении судебных реформ, в числе которых - принятие новых уголовного и гражданского кодексов и пересмотр статуса судей. Кроме того, в январе 1992 года Республика Беларусь ратифицировала первый Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах.

42. Верховный Совет играет важную роль в качестве законодательного органа в подготовке и принятии закона, регулирующего деятельность правоохранительных органов. Уделяется внимание обязанностям государства и других органов в плане прав человека.

43. Г-н МИХАЙЛОВ (Докладчик по странам) благодарит правительство Беларуси за своевременное представление своего доклада и за устное представление его г-ном Дашуком и г-ном Козловым. Он напоминает, что Комитет на своей третьей сессии благодарил Беларусь "за чрезвычайно четкие, подробные, ясные и конкретные ответы на все вопросы, поставленные членами Комитета", и что Председатель выразил свое удовлетворение "докладом, представленным Белорусской ССР" (CAT/C/SR.33). Выраженная по этому случаю надежда на то, что усилия, предпринимаемые в целях борьбы с незаконными действиями, сбылась, и в настоящее время видны первые результаты. Он приветствовал изменения законодательства, направленные на усовершенствование юридической системы и на борьбу с пытками. Тем не менее он считает, что первый дополнительный доклад Беларуси менее полон и подробен, нежели первоначальный доклад.

44. Он признает, что большинство важных положений Конвенции в проектах кодексов учтены. Однако остаются вопросы, и он просит делегацию представить информацию о том, существуют ли отдельные случаи пыток в Беларуси. Он также запросил точную статистику и информацию по конкретным мерам, принимаемым для борьбы с пытками и иным обращением или наказаниями, которые несовместимы с уважением человеческого достоинства. Три года тому назад г-н Дипанда Муелье просил представить "результаты деятельности... по реабилитации жертв репрессий периода культа личности" (CAT/C/SR.32). Хотя в пункте 15 дополнительного доклада и говорится, что судебные институты и органы обязаны защищать права в Республике Беларусь, уделять в своей работе особое внимание вопросам реабилитации и восстановления прав жертв незаконных политических репрессий, имевших место в 20-80-х годах, он хотел бы знать, каковы результаты в плане реабилитации. На третьей сессии Комитета было заявлено, что "в первой половине 1989 года было реабилитировано в судебном порядке 23 000 несправедливо осужденных граждан" (CAT/C/SR.33). Он просит белорусскую делегацию представить дополнительную информацию. В отношении компенсации жертвам репрессий на третьей сессии было заявлено, что "было рассмотрено судами 117 дел о лицах, которые были незаконно арестованы, преданы суду или приговорены, и потерпевшим было выплачено около 38 000 рублей" (CAT/C/SR.33). Есть ли на этот счет дополнительные подробности?

45. Обращаясь к отдельным пунктам, он запрашивает дальнейших пояснений по пункту 6. Каковы санкции в этих случаях? Существуют ли положения в отношении гражданской административной ответственности. В связи с пунктом 7 он также задает вопрос о санкциях, коснулись ли упомянутые изменения уголовной процедуры и какие сложились практические последствия для поверенных и судов. В отношении пункта 9 он интересуется, существует ли минимальный период задержания до расследования. В том что касается пунктов 12 и 13, он запрашивает дополнительные сведения о правах защиты. Какое отражение нашла эта сложная проблема в новом проекте уголовно-процессуального кодекса? В отношении пункта 12 он интересуется тем, намечены ли меры согласования исправительно-трудового законодательства с Конвенцией.

46. Что делается в более широком плане для выполнения статьи 3 Конвенции? Планируются ли новые положения и будет ли этот момент учтен в новом уголовно-процессуальном кодексе?

47. Какие принимаются меры для распространения информации о Конвенции среди населения и задержанных? Ведется ли подготовка юристов и тюремного персонала исправительно-трудовых учреждений? Внесены ли изменения в курсы, читаемые на факультетах права, в которых были бы учтены вопросы прав человека, и в частности мер борьбы с пытками?

48. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА (заместитель Докладчика по странам) заявляет, что устное представление делегации Беларуси помогло прояснить ряд вопросов, оставшихся в связи с дополнительным докладом.

49. В настоящее время в Беларуси идет, конечно, процесс коренных преобразований и не просто задавать вопросы о юридической системе, которая только разрабатывается. Говоря о проекте конституции, делегация Беларуси заявила, что в случае коллизии внутреннего права и международных конвенций приматом обладают последние. Но являются ли нормы международного права неотъемлемой частью внутреннего права? Могут ли суды применять нормы международного права в случае отсутствия необходимых положений во внутреннем праве? Он имеет в виду пункты 2 и 3 статьи 2 и статьи 3, 5, 8, 9 и 15 Конвенции против пыток. В связи с учреждением конституционного суда он задает вопрос о том, будет ли поручен конституционный контроль единому органу или же ставить под сомнение конституционность того или иного положения может любой судья.

50. В соответствии с первоначальным докладом Беларуси не представлялось необходимым включать во внутреннее законодательство конкретное определение пыток, поскольку такие деяния уже отражены в статьях 166-168 и 175-179 Уголовного кодекса. Ряд членов Комитета выражают сомнение в отношении времени, которое в этих статьях не нашло полного отражения через положения Конвенции.

51. Как обстоят дела в отношении смертной казни? Какие случаи подпадают под это положение и каковы перспективы изменений? Каковы юридические изменения в отношении приведения в исполнение смертной казни?

52. В пункте 9 доклада говорится, что задержание может длиться не более шести месяцев с даты ареста, а в пункте 213 доклада Комитета против пыток Генеральной Ассамблеи (A/45/44) говорится, что задержание не может превышать трех дней. Он не понимает этого расхождения: вероятно, проводится различие между задержанием и содержанием под стражей до судебного разбирательства.

В любом случае, каков максимальный срок, на который индивид может быть задержан? Означает ли содержание под стражей до судебного разбирательства то, что задержанный содержится под стражей до вынесения приговора?

53. Пункт 12 позволяет полагать, что в определенных случаях участие защиты необязательно. Известны ли случаи, когда защиты не было?

54. Есть ли в новом законодательстве положение о медицинском обследовании задержанного после ареста, и если да, то является ли такое обследование факультативным или обязательным? Какие принимаются меры для подготовки персонала и пропаганды Конвенции и какие намечаются в этом плане программы?

55. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ говорит, что он согласен с предшествующими ораторами в том, что ввиду серьезнейших изменений, осуществляющихся в Беларуси, на данном этапе было бы преждевременно делать какие-либо выводы. Он был бы благодарен правительству Беларуси, если бы оно могло представить Комитету экземпляр новой конституции и законодательства тотчас же после их утверждения.

56. В отношении прямого применения Конвенции он полагает, что новое законодательство будет согласовано с положениями этого документа. Он просит пояснений в отношении фактической процедуры в случае коллизии внутреннего законодательства и какой-либо из статей Конвенции.

57. В отношении пункта 9 доклада он считает, что пояснения, содержащиеся в нем, недостаточно ясны. Каков максимально допустимый срок задержания?

58. По вопросу возмещения ущерба он хотел бы знать, кто отвечает за компенсацию. Государство? Может ли пострадавший возбудить дело для получения компенсации? Может ли он возбудить дело против государства и против лица, которое применяло к нему пытки?

59. Что касается пунктов 12 и 13, вопрос заключается в том, обязательно ли присутствие адвоката при разбирательстве дел о пытках, или такое участие оставляется на усмотрение пострадавшего? В том что касается пункта 14, то в каких случаях лица могут содержаться в изоляции и каковы соответствующие юридические положения? Является ли изоляция превентивной мерой или же она осуществляется во исполнение окончательного решения? Не представлено никакой информации по вопросу экстрадиции, и поэтому он задает вопрос, соответствует ли законодательство соответствующим положениям Конвенции.

60. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что статья 10 Конвенции, касающаяся просвещения и подготовки, исключительно важна на данном этапе преобразований в Беларуси, и, тем не менее, отсутствует упоминание того, проходят ли медицинские работники подготовку в соответствии с этим положением. В деяниях пыток зачастую принимают участие врачи, и поэтому представляется важным распространять информацию о Конвенции и о медицинской этике. Он просит пояснить, как решается этот вопрос, и в этом контексте привлекает внимание к услугам технической помощи Организации Объединенных Наций, которые Беларусь может считать полезными.

61. Обращаясь к статье 14 Конвенции, он подчеркивает важность реабилитации, а более конкретно, медицинской реабилитации. Делается ли что-либо в этой области? Важной проблемой реабилитации является освобождение от ответственности. Если жертва пыток не знает, что его мучитель наказан, она не может быть полностью реабилитирован. Это может стать угрозой демократии. Какие меры принимаются для привлечения к уголовной ответственности лиц, осуществлявших пытки?

62. Г-н БЕН АММАР говорит о своем удовлетворении тем, что решение Беларуси встать на путь демократии необратимо и оно выполняется мирным путем.

63. Он запрашивает дополнительную информацию в отношении того, каким образом судебные органы, полиция и органы власти осуществляют текущие преобразования. Он также просит подробно остановиться на том, как страна решает трудности преодоления прошлого.

64. Он спрашивает, отражен ли в белорусском законодательстве дополняющий характер всех прав человека, и подчеркивает необходимость сосредоточиться на праве на физическую неприкосновенность. Какова роль прессы в усилиях, направленных на содействие уважению прав человека, и поощряется ли просвещение в области прав человека? Существует ли парламентская комиссия, ведущая вопросы прав человека? Намерена ли Беларусь присоединиться к Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах? Сделает ли она заявление в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции против пыток?

65. Г-н ЛОРЕНЦО заявляет, что он удовлетворен тем, что Беларусь твердо намерена создать юридическую систему правового государства. Он положительно относится к просьбе делегации Беларуси о консультациях, которые могли бы помочь текущим юридическим реформам в этой стране. Каков в настоящее время статус Конвенции против пыток? Он выражает свое удовлетворение тем, что Беларусь сняла свои оговорки по пункту 1 статьи 30, и выражает надежду, что она изучит вопрос признания компетентности Комитета в соответствии со статьей 20.

66. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ, обращаясь конкретно к пункту 14 доклада, спрашивает, кто решает вопрос помещения лиц в изоляционные камеры. Каковы минимальные и максимальные сроки содержания в таких камерах?

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, заявляет, что хотя доклад Беларуси был несколько краток и не дал ответов на все вопросы, как этого ожидал Комитет, представляется ясным, что обстановка в этой стране развивается быстро и что внедряется новое законодательство. Представляется вероятным, что полезными были бы услуги технической помощи в области прав человека. Свой следующий доклад, подлежащий представлению через четыре года, Беларусь, можно надеяться, представит по форме нового и полного "первоочередного доклада", который отразит все совершившиеся перемены.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.